

Статья 1. Противодействие коррупции

В связи с настоящим Договором и во исполнение взятых на себя обязательств _____ именуемый далее «Контрагент», предоставляет следующие гарантии и поручительства:

- (i) Контрагент обязуется соблюдать положения антикоррупционного законодательства, кодексов, правил, политик и регламентов, распространяющихся на деятельность любой из Сторон и/или на исполнение соответствующих обязательств Сторон по настоящему Договору (в дальнейшем именуемых «**Антикоррупционное законодательство**»);
- (ii) Контрагент обязуется соблюдать положения Антикоррупционного законодательства при получении любых лицензий, разрешений и прохождении аттестаций согласно требованиям компетентного органа государственной власти в связи с настоящим Договором;
- (iii) Контрагент обязуется не предпринимать каких-либо действий или бездействий, противоречащих Антикоррупционному законодательству, а также не допускать и не способствовать таким действиям;
- (iv) Контрагент обязуется не предлагать, не передавать и/или не обещать прямым или косвенным образом денежное или иное ценное вознаграждение для содействия **Обществу с ограниченной ответственностью «Пирелли Тайр Руссия» (ООО «Пирелли Тайр Руссия»)**, в получении или сохранении заказа, передаче заказа ООО «Пирелли Тайр Руссия» или любому другому лицу или организации в связи с настоящим Договором, получении нечестного преимущества в любом аспекте, связанном с настоящим Договором, или оказании влияния на вынесение любого официального постановления или решения каким-либо должностным лицом, стороной какого-либо соглашения, правительством, органом государственной власти, государственным предприятием или организацией, контролируемой государством, к которым относятся следующие лица:

(a) Государственные служащие. В тексте настоящего Договора под «государственным служащим» понимается любое лицо, назначенное или избранное на должность в государственной структуре, имеющее почетное звание, или являющееся кадровым сотрудником органа федеральной, региональной или местной власти, международной организации, политической партии, партийным чиновником или кандидатом от какой-либо партии любой страны

Article 1. Anti-Corruption

In connection with this Contract and the performance of the obligations hereunder, _____ hereinafter referred to as the “Counterparty” represents, warrants and undertakes the following:

- (i) The Counterparty shall comply with any anti-corruption law or similar legislation, codes, rules, policies and regulations applicable to any of the Parties and/or to the performance of their respective obligations under this Contract (hereinafter referred to as the “**Anti-Corruption Laws**”);
- (ii) The Counterparty shall comply with the Anti-Corruption Laws in obtaining all licenses, permits and approvals required by any competent governmental authority in connection with this Contract;
- (iii) The Counterparty shall not take any action or permit, authorize or tolerate any action or omission in violation of the Anti-Corruption Laws;
- (iv) The Counterparty shall not offer, pay or promise, directly and/or indirectly, money or anything of value, for the purposes of assisting **Limited Liability Company «Pirelli Tyre Russia» («Pirelli Tyre Russia ООО»)**, in obtaining or retaining business, directing business to «Pirelli Tyre Russia ООО» or to any person or entity in connection with this Contract, securing any improper advantage in any way related to this Contract, or influencing any official act or decision of any official, party, government, government agency or government-owned or controlled entity, to any of the following:

(a) Government officials. For purposes of this Contract, a “government official” includes any appointed, elected, or honorary official or any career employee of the government of any national, regional or local government, or of a public international organization, or any political party, party official or candidate in any country (including any person holding an executive, legislative, judicial or administrative office, whether elected or appointed, or of any public international

(включая лиц, назначенных или избранных на должности в учреждениях исполнительной, законодательной, судебной или административной власти или международных организаций, таких как Организация объединенных наций или Всемирный банк, а также лиц, официально выступающих в каком-либо качестве от лица или по поручению государственных органов, государственных предприятий или компаний, собственником которых является государство). Под «органом государственной власти» подразумевается любая служба, департамент, посольство и прочие государственные учреждения или международные организации. Это определение также включает в себя любую компанию или организацию, собственником или обладателем контрольного пакета акций которой является орган государственной власти. Даже если такое лицо намеревается выступать как частное лицо или исполняет какое-либо поручение без вознаграждения, оно все равно будет считаться государственным служащим;

(б) Политические партии или партийные чиновники;

(в) Любое лицо, обладающее информацией о том, что кому-либо из вышеперечисленных лиц или организаций будет прямым или косвенным образом предложено, передано или обещано денежное вознаграждение в полном или частичном объеме.

(v) По всей имеющейся у Контрконтрагента информации, Контрагент, а также держатель (держатели) контрольного пакета акций, директора и сотрудники, занимающие ключевые должности не были осуждены за какое-либо правонарушение, включающее в себя факты мошенничества или коррупции, установленные судебным решением, вступившим в законную силу, и не признавали себя виновными в таких правонарушениях;

(vi) Согласно имеющейся у Контрконтрагента на настоящий момент информации держатель (держатели) контрольного пакета акций и сотрудники, занимающие ключевые должности, директора и руководство держателя (держателей) контрольного пакета акций не состоят в списках лиц, составленных органами государственной власти, общественным организациями, в том числе наднациональными или судебными органами, постоянно или временно лишенных права участия в программах государственных закупок, и не являются кандидатами на включение в такие списки;

(vii) Контрагент обязуются не перечислять и подтверждает, что ранее не перечислял денежные суммы в качестве политического взноса в пользу какого-

organization, such as the United Nations or World Bank, or any person acting in any official capacity for or on behalf of such government, public enterprise or state-owned business). The term "government" includes any agency, department, embassy or other government entity or public international organization. It also includes any company or other entity owned or controlled by the government. A person does not cease to be a government official by purporting to act in a private capacity or by the fact that he or she serves without compensation; or

(b) Political parties or party officials;

(c) Any person, while knowing that all or a portion of such money or thing of value will be offered, given or promised, directly or indirectly to any of the above-identified persons or organizations.

(v) To the Counterparty's knowledge, the Counterparty, their controlling shareholder/s, their directors and key officers and their controlling shareholder/s' directors and key officers have not been convicted of, or plead guilty to, any offense involving fraud or corruption, with a non-appealable judicial decision;

(vi) On the basis of the information currently available to the Counterparty, its controlling shareholder/s, its directors and key officers, its controlling shareholder/s' directors and key officers have not been listed by any government or public agency, even supranational or any judicial authority as debarred, suspended, or proposed for suspension or debarment or otherwise ineligible for government procurement programs;

(vii) The Counterparty have not offered to pay, nor have the Counterparty paid, nor will Counterparty pay, any political contributions

либо лица или организации от имени ООО «Пирелли Тайр Россия»;

to any person or entity on behalf of «Pirelli Tyre Russia ООО»; and

(viii) Контрагент обязуется надлежащим образом вести полную отчетность доходов и расходов, имеющих отношение к настоящему Договору, включая записи о платежах в пользу третьих лиц с приложением подробных счетов-фактур в соответствии с общепринятыми принципами бухгалтерского учета. Помимо этого Контрагент предоставляет доступ к таким документам аудиторам ООО «Пирелли Тайр Россия», при условии направления уведомления об аудите за пятнадцать (15) дней, в свои обычные часы работы по основному месту хозяйственной деятельности Контрконтрагента и обязуются предоставлять ООО «Пирелли Тайр Россия», необходимое содействие по рассмотрению такой информации и снятию копий. ООО «Пирелли Тайр Россия» обязуется обращаться с информацией, полученной в ходе проведения аудита, как с «Конфиденциальной информацией» в соответствии с положениями настоящего Договора.

(viii) The Counterparty shall keep full, true, and accurate records and accounts, and records of its receipts and expenses relating to this Contract, including records of payments to third parties, supported by detailed invoices, in accordance with generally-accepted accounting principles. Furthermore the Counterparty shall make these records available for audit by or on behalf of «Pirelli Tyre Russia ООО» upon 15 (fifteen) days prior written notice, during regular business hours, at the Counterparty's principal place of business and shall provide «Pirelli Tyre Russia ООО» with reasonable assistance in order to review and secure copies of such information. «Pirelli Tyre Russia ООО» shall treat the information received during the audit period as "Confidential Information", in compliance with the provisions of this Contract.

Контрагент обеспечивает соблюдение положений пп. (i)-(iv) Статьи 1 своими аффилированными лицами, их директорами, руководителями, консультантами, представителями, сотрудниками или посредниками.

The Counterparty shall cause any of their Affiliates or any of their directors, officers, advisors, representatives, employees or counterpartys to comply with items (i) to (iv) of this Article 1.

Невзирая ни на какие положения настоящего Договора об обратном, Стороны настоящим договорились о том, что ООО «Пирелли Тайр Россия» вправе незамедлительно приостановить выполнение обязательств по настоящему Договору и/или расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке. Контрагент гарантируют ООО «Пирелли Тайр Россия» и всем его представителям освобождение от ответственности по претензиям, а также за убытки, расходы или издержки (включая расходы на юридические консультации и услуги адвокатов), понесенные ООО «Пирелли Тайр Россия» или его представителями в результате или в связи с нарушением положений настоящей Статьи или нарушением со стороны Контрконтрагента, его аффилированных лиц, директоров, руководителей, консультантов, представителей, сотрудников или иных уполномоченных лиц положений Антикоррупционного законодательства.

Notwithstanding anything to the contrary contained in this Contract, the Parties hereby agree that «Pirelli Tyre Russia ООО» shall be entitled to immediately suspend performance of its obligations hereunder and/or terminate this Contract unilaterally. The Counterparty shall indemnify and hold harmless «Pirelli Tyre Russia ООО» and its representatives, from and against any loss, claim, cost or expense (including legal and attorneys' fees) incurred by «Pirelli Tyre Russia ООО» or its representatives based upon or arising out of any breach of this Article and/or any violation by the Counterparty, any of its Affiliates or any of its directors, officers, advisors, representatives, employees or counterpartys of any Anti-Corruption Laws.

Статья 2 .Политика устойчивого развития

1) **Контрагент** настоящим подтверждает прочтение и понимание следующих корпоративных политик Группы Пирелли: «Кодекс корпоративной этики», «Кодекс поведения», «Политика в области прав человека», «Политика в области охраны здоровья,

Article 2. Sustainability Clause

1) **The Supplier** hereby declares to have read and understood the following Pirelli group documents and policies: "Values and Ethical Code", "Code of Conduct", "Global Human Rights", "Health, Safety and Environment", "Anti-Corruption Program" and

труда и окружающей среды», «Программа соблюдения антикоррупционного законодательства», «Политика обеспечения качества и безопасности продукции», опубликованные на сайте Pirelli по адресу

<http://corporate.pirelli.com/corporate/en-ww/sustainability/policies/the-ethical-code>

и устанавливающие принципы, которыми руководствуется правление Pirelli, а также регулирующие договорные и другие отношения с третьими лицами.

2) С учетом вышеизложенного, при исполнении своих обязательств по настоящему договору, **Контрагент** настоящим обязуется:

- a) действовать в соответствии:
 - со всеми принципами, ценностями и обязательствами, закрепленными в выше обозначенных документах;
 - с политиками и соответствующими обязательствами, при наличии таковых, принятых на себя Группой Пирелли;
- b) и в частности обязуется:
 - не использовать и не содействовать использованию труда несовершеннолетних и принудительного труда;
 - гарантировать равные возможности и свободу собраний, способствуя развитию каждого отдельного индивидуума;
 - не допускать применение телесных наказаний, физического и психологического насилия, словесного злоупотребления;
 - соблюдать законы и промышленные стандарты в отношении часов работы и гарантировать, чтобы заработная плата была достаточной для удовлетворения основных потребностей работников;
 - установить и поддерживать оперативные процессы, необходимые для оценки и выбора Агентов, исходя из их уровня общественной ответственности и ответственности за сохранение окружающей среды;
 - не допускать коррупции в любой форме ее проявления, даже в том случае, если такое поведение принято на практике и не преследуется законом в суде;
 - оценить и уменьшить негативное влияние на окружающую среду производства своей продукции и услуг на протяжении всего цикла их существования;
 - использовать природные ресурсы ответственно, с целью своего развития, не причиняя вреда и сохраняя условия окружающей среды для будущих поколений.
 - применять вышеуказанные правила в отношениях со своими партнерами.

3) Оставить за **ООО «Пирелли Тайр Руссия»** право проверить в любой момент непосредственно либо через третьих лиц исполнение **Контрагентом** указанных в настоящем приложении правил;

4) Стороны договорились, что **ООО «Пирелли Тайр Руссия»** может расторгнуть настоящий договор в случае не исполнения **Контрагентом** обязательств, изложенных в настоящем приложении посредством простого письменного уведомления при условии, что данная

“Product Stewardship”, published on the web at <http://corporate.pirelli.com/corporate/en-ww/sustainability/policies/the-ethical-code>, which establish the principles that conduct the management of Pirelli group’s business, as well as contractual relations and other relations with third parties.

2) In light of the above, and in relation to the execution of the Order/s and/or Contract/s, the **Supplier** hereby undertakes:

- a) to manage its activities in compliance with:
 - all principles, values and commitments as expressed in the documents mentioned above;
 - policies and similar commitments, if any, publicly adopted by the Pirelli group;
- b) and in particular undertakes:
 - not to use or support the use of any form of child labour, slavery, servitude, forced/compulsory labour or human trafficking, or any other form of exploitation;
 - to ensure equal opportunities, freedom of association and promotion of the development of each individual;
 - to oppose the use of corporal punishment, mental or physical coercion or verbal abuse;
 - to comply with applicable laws and industry standards on working hours and wages, ensuring that wages are sufficient to meet the basic needs of personnel;
 - to establish and maintain appropriate procedures to evaluate and select suppliers and subcontractors based on their commitments to social, human and labour rights and environmental accountability;
 - not to tolerate corruption in any way, shape or form in any jurisdiction, even if such activities are allowed, tolerated or non-prosecutable;
 - to assess and reduce the environmental impact of its own products and services throughout their entire life cycle;
 - to use material resources responsibly, in order to achieve sustainable growth that respects the environment and the rights of future generations;
 - to implement similar management models within their own supply chain.

3) **The Supplier** acknowledges that Pirelli has the right, at any time, to verify, either directly or through third parties, compliance by it with the obligations herein undertaken.

4) The Parties hereby agree that Pirelli may terminate the Contract/s and/or the Order/s and exercise any remedies available at law in the event that the **Supplier** breaches any of the provisions of paragraph 2 above.

Сторона виновна в нарушении указанных в п. 2 Правил;

5) **Контрагент** обязуется уведомлять компанию на следующий электронный адрес: ethics@pirelli.com о произошедшем или подозреваемом нарушении «Кодекса корпоративной этики», «Кодекса поведения», «Политики в области прав человека», «Политики в области охраны здоровья, труда и окружающей среды», «Программы соблюдения антикоррупционного законодательства», «Политика обеспечения качества и безопасности продукции». Уведомления могут быть анонимными, но должны содержать описание фактов, составляющих нарушение положений из вышеупомянутых документов, включая информацию о времени и месте происхождения описанных фактов и замешанных людей. ООО «Пирелли Тайр Руссия» и Отдел внутреннего аудита примут меры к предотвращению возможных неблагоприятных последствий, которые могут возникнуть в связи с уведомлением, гарантируя конфиденциальность уведомившей личности, за исключением случаев, предусмотренных законом.

Customer / Заказчик:

ООО «Пирелли Тайр Руссия»

Stamp _____

5) **The Supplier** may report to ethics@pirelli.com any breach or suspected breach of the “[Values and Ethical Code](#)”, the “[Code of Conduct](#)” and Pirelli Group policies “[Global Human Rights](#)”, “[Health, Safety and Environment](#)”, “[Anti-Corruption Program](#)” and “[Product Stewardship](#)” or any applicable laws; reports may be anonymous but shall contain a description of the events that constitute the breach of the provisions contained in the above mentioned Pirelli documents, including information about time and place of occurrence of the relevant events, as well as the persons involved. Pirelli will not tolerate threats or reprisals of any kind against employees and third party collaborators arising from such reporting and shall adopt all appropriate actions against any persons engaging in any such acts of threat or reprisal. Furthermore, Pirelli shall ensure the anonymity of those reporting the breaches, subject to the requirements of applicable law.

The Supplier:

Stamp _____